

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «БУРЯТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ДОРЖИ БАНЗАРОВА»
Восточный институт
Кафедра филологии стран Дальнего Востока

«УТВЕРЖДЕНА»
Решением Ученого совета института
«06» декабря 2023г.
протокол № 5

Рабочая программа практики

Производственная

(Указать вид практики (учебная; производственная))

Преддипломная

(Указать тип практики, наименование практики (при наличии) (в соответствии с требованиями
ФГОСВО / ФГОССПО, ОПОПВО / ППСЗ))

Направление подготовки/специальность
58.03.01 Востоковедение и африканистика

Направленность (профиль) образовательной программы
**Языки и литература стран Азии и Африки, филология стран Дальнего Востока
(китайский и корейский языки),
Языки и литература стран Азии и Африки, филология стран Дальнего Востока
(корейский и китайский языки),
Языки и литература стран Азии и Африки, филология стран Дальнего Востока
(японский и китайский языки)**

Квалификация
бакалавр

Форма обучения
очная

Улан-Удэ
2023

Цели практики

Основная цель преддипломной практики – получение теоретических и практических результатов, являющихся достаточными для выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра, а также подготовка к будущей научно-исследовательской и практической деятельности.

Задачи практики

В задачи преддипломной практики входит приобретение навыков и умений планирования, подготовки, организации и выполнения выпускной квалификационной работы, а также оформления ее результатов. Это достигается посредством изучения предметной области филологии, анализа и обобщения данных научной литературы по теме выпускной квалификационной работы, формулирования проблемы, обзора методов исследования, формулирование ожидаемых результатов выпускной квалификационной работы, грамотного оформления отчета по практике.

Выполнение программы преддипломной практики обеспечивает проверку теоретических знаний, полученных в период освоения основной профессиональной образовательной программы, их расширение, а также способствует закреплению практических навыков, полученных студентами во время прохождения производственной практики.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы и является обязательной.

Вид практики и способ проведения практики: производственная, стационарная

Тип практики: преддипломная

Форма проведения практики: непрерывная

Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате прохождения данной практики обучающийся должен

знать: предмет и объект выбранного направления и профиля профессиональной подготовки; круг своих будущих профессиональных обязанностей; методы и методику самообразования; критерии профессиональной успешности; знать основные принципы научно-исследовательской деятельности; знать основную информацию о Востоке;

уметь: делать аргументированные умозаключения и выводы; уметь свободно выражать мысли на основном восточном языке.

владеть: навыками представления материалов собственных исследований, навыками письменного перевода художественных и научных текстов с основного восточного языка на русский язык.

В результате прохождения данной практики у обучающихся должны быть сформированы элементы ранее указанных компетенций в соответствии с планируемыми результатами освоения образовательной программы на основе ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Место практики в структуре образовательной программы

Данная практика является обязательным составным элементом ОПОП ВО по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, профилям «Языки и литература стран Азии и Африки (китайский и корейский языки)», «Языки и литература стран Азии и Африки (корейский и китайский языки)», «Языки и литература стран Азии и Африки (японский и китайский языки)».

Практика входит в раздел Б2.О.03(П) «Практика. Обязательная часть».

Преддипломная практика.

Данная практика логически, содержательно и методологически связана со всеми частями образовательной программы, так как является завершающим этапом обучения, предваряющим защиту выпускной квалификационной работы.

Поскольку преддипломная практика нацелена на изучение литературы по теме, сбор, обработку и систематизацию материалов для написания выпускной квалификационной работы, обучающимся необходимы компетенции, сформированные в рамках дисциплин: «Теория и практика перевода», «Основной восточный язык», «Литература изучаемой страны», «ОВЯ: перевод типов текста», «Стилистика», дисциплины языковой стажировки и др. Также практические навыки, полученные в ходе практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (переводческая), практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности; научно-исследовательская деятельность и выполнения курсовых работ.

Полученные знания, умения и навыки и собранные в процессе преддипломной практики материалы будут использованы студентами при подготовке и защите выпускной квалификационной работы.

Содержанием практики является углубленное изучение теории тех областей востоковедения, с которыми связано выпускное исследование, завершение сбора фактического материала и его анализа, окончательной доработки содержания выпускной квалификационной работы, ее оформления в соответствии с требованиями стандарта.

В результате прохождения данной практики у обучающихся должны быть сформированы элементы следующих компетенций в соответствии с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы на основе ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

Универсальные компетенции и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) УК	Код и наименование УК выпускника	Код и наименование индикатора достижения УК
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1 анализирует задачу и её базовые составляющие в соответствии с заданными требованиями
		УК-1.2 осуществляет поиск информации, интерпретирует и ранжирует её для решения поставленной задачи по различным типам запросов
		УК-1.3 при обработке информации отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок, формирует собственные мнения и суждения, аргументирует свои выводы и точку зрения
		УК-1.4 выбирает методы и средства решения задачи и анализирует методологические проблемы, возникающие при решении задачи

Общепрофессиональные компетенции и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) ОПК	Код и наименование ОПК выпускника	Код и наименование индикатора достижения ОПК
Представление результатов профессиональной деятельности	ОПК-2. Способен представлять результаты профессиональной деятельности с применением понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки	ОПК-2.1. Собирает информацию по профессиональным задачам с использованием понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки
		ОПК-2.2. Интерпретирует и анализирует информационные материалы и данные по профилю деятельности в сфере изучения стран Азии и Африки
Системное мышление в аналитической и научной деятельности	ОПК-4. Способен осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам	ОПК-4.1 Осуществляет поиск информации в соответствии с профессиональными задачами
		ОПК-4.2 Анализирует и выделяет содержательно значимые данные из потоков информации по изучаемой проблеме
		ОПК-4.3 Систематизирует информацию согласно поставленным задачам
Информационно-аналитическая деятельность	ОПК-6. Способность собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе	ОПК-6.1. Собирает материалы по основным группам востоковедных исследований
		ОПК-6.2. Оценивает необходимость, достаточность и достоверность источников информации
		ОПК-6.3. Анализирует информационные массивы и использует полученные результаты в практической работе

Профессиональные компетенции и индикаторы их достижения

Задача ПД	Код и наименование ПК	Код и наименование индикатора достижения ПК
Тип задач профессиональной деятельности: научно-исследовательский		
исследование актуальных проблем восточной цивилизации	ПК-1 Способен понимать, излагать и критически анализировать информацию об изучаемой стране, в том числе на восточных языках и представлять результаты научных исследований	ПК-1.2. владеет теоретическими основами и методологией научных исследований по профилю подготовки
		ПК-1.3. анализирует, интерпретирует и представляет результаты исследований по профилю подготовки

Место прохождения практики

Практика проводится на кафедре филологии стран Дальнего Востока

Объем и содержание практики

Общая трудоемкость практики составляет 36 зачетных единиц, 324 академических часа (бнедель), в т.ч. в форме практической подготовки 292 академических часа.

№ п/п	Название разделов (этапов) практики	Практическая работа (количество часов)	Самостоятельная работа (количество часов)
1	Подготовительный этап: Инструктаж по технике безопасности; Ознакомление с организационной структурой и содержанием деятельности объекта практики (20 часов). Определение цели и задач практики применительно к тематике основных требований, составление плана прохождения практики вместе с научным руководителем выпускной квалификационной работы.	2	
		30	7
2	Экспериментальный этап: Сбор теоретического и фактического материала для написания ВКР. Представить руководителю следующие документы: Библиографический список; Введение. Материалы, собранные и структурированные для написания теоретической и практической глав выпускной квалификационной работы. Предварительные выводы по исследованию	214	18
3	Заключительный этап: Завершающий этап преддипломной практики – подготовка и сдача отчета по практике научному руководителю практики. Оформление отчета по практике, подготовка к его защите	46	9
ИТОГО:		292 ч	32 ч.

Разделы (этапы) практики БРС

Се мestr	Разделы (этапы) практики	Контрольные точки	Баллы
8		Изучение литературы по теме исследования	0-30
		Отбор текстов для материала исследования	0-10
		Составление плана научно-исследовательской работы	0-10

	Экспериментальный	Сбор теоретического и фактического материала для написания выпускной квалификационной работы. Перевод с основного восточного языка на русский язык и анализ текстов, составляющих материал исследования	0-30
	Заключительный	Положительный отзыв-характеристика руководителя	0-10
		Защита отчета по практике	0-10
Итого за практику:			0-100

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся на практике

Для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы в результате прохождения практики необходимы следующие материалы:

- отзыв-характеристика руководителя практики,
- отчет о практике, выполненный в соответствии с рекомендациями,
- дневник по практике.

Полностью оформленный отчет обучающийся сдает на кафедру, одновременно с дневником и отзывом, подписанными руководителем практики.

Проверенный отчет по практике защищается обучающимся на отчетной конференции. При защите отчета обучающемуся могут быть заданы вопросы по содержанию практики.

Обучающийся, не выполнивший программу практики, получивший отрицательный отзыв о работе или неудовлетворительную оценку при защите отчета, направляется на практику повторно в свободное от учебы время или отчисляется из Университета.

Непредставление обучающимися отчетов в установленные сроки следует рассматривать как нарушение дисциплины и невыполнение учебного плана. К таким обучающимся могут быть применены меры взыскания – недопуск к сессии или к посещению занятий до сдачи и защиты отчета и т.д.

Форма оценки практики – зачет без оценки.

Критерии оценивания преддипломной практики

«Зачтено» выставляется при следующих условиях и количество набранных баллов равно 60-100 баллам:

- 1) задание по преддипломной практике выполнено в полном или практически полном объеме;
- 2) отчет по практике составлен в соответствии со всеми требованиями и дает полное представление о проделанной студентом работе. В отчете студент демонстрирует знание основных положений и концепций филологии в связи с темой собственного научного исследования; знание основных приемов филологического анализа и умение производить их отбор для достижения цели своего исследования; умение находить источники информации в специализированных филологических изданиях, библиографических источниках, сайтах и порталах Интернета; владение навыками представления материалов собственных исследований.
- 3) библиографический список включает основные работы по теме исследования и оформлен в соответствии с требованиями ГОСТа. Допускаются незначительные недочеты в содержании и оформлении.

«Не зачтено» выставляется в случае, если обучающийся набрал менее 60 баллов, а также:

1) задание по преддипломной практике выполнено менее, чем на 50%; 2) отчет о практике носит преимущественно описательный характер, отсутствуют необходимые структурные элементы; 3) Библиографический список неполный, оформлен с многочисленными нарушениями ГОСТа.

Оценка «зачтено» проставляется в ведомость и зачетную книжку студента.

Студент, не предоставивший отчет по практике в установленное время без уважительной причины, подтвержденной документально, получает оценку «не зачтено» и не может быть допущен к защите выпускной квалификационной работы.

Для обучающихся, являющихся инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья, предусмотрена форма проведения текущей аттестации по практике с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.), при необходимости может быть предоставлено дополнительное время для защиты по практике.

Для обучающихся, являющихся инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья, предусмотрена форма проведения промежуточной аттестации по практике с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере и т.п.), при необходимости может быть предоставлено дополнительное время для защиты отчета по практике.

Методические рекомендации

Для самостоятельной работы обучающихся на практике

На первом этапе прохождения преддипломной практики обучающийся совместно с научным руководителем определяет цель и задачи практики, планирует содержание теоретического исследования, которое должно включать: изучение литературы по теме исследования, состояние изученности ее на сегодняшний день, выявление наиболее важных и проблемных вопросов и путей их решения. Исходя из этого, окончательно формулирует цель своего исследования, задачи, которые необходимо решить для ее достижения, определяет, на каком эмпирическом материале будет выполняться работа, методы, которые будут использованы при анализе материала. После этого составляется план работы, определяется список научных работ для изучения, объем фактического материала, который необходимо собрать для репрезентативности исследования. Более подробную информацию по работе над ВКР обучающийся может найти в учебно-методическом пособии «Методологические рекомендации по написанию и оформлению курсовой работы/выпускной квалификационной работы бакалавра по направлению подготовки 41.03.03 Востоковедение и африканистика» //Актамов И.Г., Д.И. Бураев, М.Б.-О. Хайдапова, М.З. Биликова. – Улан-Удэ. Изд-во БГУ, 2016 г. – 42 с.

Исследовательский этап практики является заключительным в сборе теоретического и фактического материала для написания выпускной квалификационной работы. Обосновывая актуальность темы выпускной квалификационной работы, следует указать место исследования среди других подобных исследований в этой же области, кратко охарактеризовать необходимость проведения исследования для решения конкретной проблемы (задачи). В работе обычно формулируется одна цель и несколько сопутствующих задач, которые необходимо решить для достижения поставленной цели.

Указывая объект и предмет исследования, необходимо помнить, что объект – это часть реального мира, которая познается, исследуется. Границы предмета определяются целью и задачами исследования. При заимствовании материалов и отдельных результатов из анализируемых источников студент-исследователь обязан делать ссылки на них. Не допускается пересказ текста других авторов без ссылок, а также его цитирование без использования кавычек. При оформлении обзора литературы необходимо соблюдать правила цитирования. Библиографический список должен содержать перечень публикаций, на которые в выпускной квалификационной работе

делаются ссылки, в нем должны быть представлены основные публикации по теме исследования.

Третий этап – это подготовка и сдача отчета по практике научному руководителю. При написании отчета излагать результаты практики следует сжато, логично и аргументировано, избегая общих слов, бездоказательных утверждений, тавтологии. Описание результатов должно полностью отражать проведенную работу.

Для успешной защиты практики важно предоставлять промежуточные результаты в соответствии с ранее утвержденным графиком. Аккуратное и четкое, планомерное ведение дневника также является важным условием успешной защиты.

Дневник практики и отчет по практике является основным документом студента, отражающим выполненную им в процессе практики работу, сформированные умения и навыки. Студент заполняет разделы дневника практики, готовит самостоятельно отчет, завершает и представляет его для проверки руководителю практики не позднее, чем в последний день практики. Материалы отчета в дальнейшем используются в выпускной квалификационной работе.

В отчете должны быть отражены написанные разделы ВКР, количество изученных за время практики текстов, научных работ по теме, а также общее количество изданий, включенных в библиографический список выпускной квалификационной работы), презентация темы исследования (обоснование ее актуальности и новизны, формулировка цели и задач, предмета и объекта исследования, характеристика материала исследования, описание применяемых в работе методов), выводы о степени готовности сочинения. Требуется указать, что необходимо доработать (если доработка необходима), представить приложение и библиографический список по теме исследования.

К отчету должен быть приложен отзыв руководителя практики, в котором отражается степень и качество выполнения студентом предложенного задания (качественная и количественная характеристика), оценивается степень готовности выпускной квалификационной работы, указывается, что необходимо доработать (если доработка необходима).

Студент заполняет разделы дневника практики, готовит самостоятельно отчет и представляет его для проверки руководителю практики не позднее, чем в последний день практики.

Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики:

а) Основная литература:

1. Методологические рекомендации по написанию и оформлению курсовой работы/выпускной квалификационной работы бакалавра по направлению подготовки 41.03.03 Востоковедение и африканистика//Актамов И.Г., Д.И. Бураев, М.Б.-О. Хайдапова, М.З. Биликова. – Улан-Удэ. Изд-во БГУ, 2016 г. – 42 с.
2. Основы научной работы и методология диссертационного исследования//Г. И. Андреев, В. В. Барвиненко, В. С. Верба, А. К. Тарасов, В. А. Тихомиров – М.: Финансы и статистики, 2012 // Университетская библиотека он-лайн//<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=221203&sr=1>

б) Дополнительная литература:

3. Колесникова, Н. И. От конспекта к диссертации [Текст] : учеб. пособие по развитию навыков письменной речи / Н. И. Колесникова. - 4-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2008. - 288 с. (1 экз. + Лань, 4 экз. 2002, 2003) // http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=2493
4. Кожухар, В. М. Основы научных исследований : учеб. пособие / В.М. Кожухар. – М. : Дашков и К, 2010. – 216 с.
5. Современный китайско-русский словарь: свыше 15 000 наиболее употребит.сл./Иванов С. М., Ткаченко С. М., Дэн Цзе, 2011.

в) Интернет-ресурсы:

1. Электронно-библиотечная система "Университетская библиотека онлайн": <http://biblioclub.ru/>;
2. Электронная библиотека «Лань»: <http://e.lanbook.com/>
- 3) Русский филологический портал: <http://www.philology.ru>
- 4) Научная электронная библиотека: <http://www.elibrary.ru>
- 5) Большой китайско-русский словарь. Режим доступа: <http://bkrs.info/>
- 6) Справочно-информационный Интернет-портал: <http://www.gramota.ru>

Для обучающихся, являющихся инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья, установлены специальные технические средства обучения индивидуального пользования в научной библиотеке БГУ:

1. Аппаратно-программный комплекс для студентов с нарушениями опорно-двигательного аппарата – 1 комплект. Оборудование установлено в научной библиотеке – ауд.8207. Читальный зал.
1. ПО к аппаратно-программному комплексу для студентов с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - ПО DVD VideoSoft Freestudio 2014
 - ПО Magix Music Maker MX
 - ПО обеспечение организации звуковых коллекций iTunes for Windows, Apple
 - ПО ОС3 ХроноЛайнер 3.0 Про 9э электронная лицензия на одно рабочее место
 - ПО для организации групповых видеоконференций и участия в них Skype
2. Аппаратно-программный комплекс для слабовидящих – 1 комплект. Оборудование установлено в научной библиотеке - ауд.8302. Читальный зал.
1. ПО к аппаратно-программному комплексу для слабовидящих студентов
 - ПО DVD VideoSoft Freestudio 2014
 - ПО для создания фотоколлекций Picasa3, Google
 - ПО Magix Music Maker MX
 - ПО обеспечение организации звуковых коллекций iTunes for Windows, Apple
 - ПО ОС3 ХроноЛайнер 3.0 Про 9 электронная лицензия на одно рабочее место
 - ПО для организации групповых видеоконференций и участия в них Skype
3. Аппаратно-программный комплекс для слабослышащих – 1 комплект. Оборудование установлено в научной библиотеке – ауд.8404. Медиатека.
1. ПО к аппаратно-программному комплексу для слабослышащих студентов
 - ПО DVD VideoSoft Freestudio 2014
 - ПО для создания фотоколлекций Picasa3, Google
 - ПО Magix Music Maker MX
 - ПО обеспечение организации звуковых коллекций iTunes for Windows, Apple
 - ПО ОС3 ХроноЛайнер 3.0 Про 9 электронная лицензия на одно рабочее место
 - ПО для организации групповых видеоконференций и участия в них Skype

Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Образовательные технологии, используемые при проведении практики, охватывают все ресурсы, необходимые для управления информацией, особенно компьютеры, программное обеспечение и сети, необходимые для создания, хранения, управления, передачи и поиска информации.

При проведении практики обучающиеся используют следующие информационные технологии:

Сети (телефонные и компьютерные)

Терминалы (персональный компьютер, телефон, телевизор) Услуги (электронная почта, поисковая система)

Программное обеспечение:

Windows10 Windows 11.

Интернет-приложения:

Meeting Zoom приложение для проведения конференций

Internet Explorer Почта Windows

Основные компоненты Windows Skype

Офисные приложения Microsoft Office основные — Word, Excel, PowerPoint.

Антивирусы:

Windows Defender

Microsoft Forefront Security for Exchange, Microsoft Forefront Security for SharePoint

Информационные технологии, используемые при проведении практики, являются достаточными для достижения целей практики. Обучающимся обеспечена возможность доступа к информации, необходимой для выполнения задания по практике и написанию отчета.

Учебно-научные подразделения ФГБОУ ВО «БГУ» обеспечивают рабочее место обучающегося компьютерным оборудованием в объемах, достаточных для достижения целей практики.

Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Материально-техническое обеспечение практики является достаточным для достижения целей практики и соответствует действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении учебных и научно-исследовательских работ.

Обучающиеся имеют возможность доступа к информации, необходимой для выполнения задания по практике и написанию отчета.

Учебно-научные подразделения ФГБОУ ВО «БГУ» обеспечивают рабочее место обучающегося компьютерным оборудованием в объемах, достаточных для достижения целей практики.

Для проведения практики ФГБОУ ВО «БГУ» предоставляет все необходимое материально-техническое обеспечение.

Для полноценного прохождения практики студент имеет доступ к глобальным информационным сетям, электронным словарям, компьютерным обучающим программам. В Научной библиотеке БГУ расположены компьютеры для самостоятельной работы студентов с доступом в электронную библиотеку ВУЗа. При необходимости обучающийся имеет возможность пользоваться лексикографическими источниками, научной литературой из фонда кафедральной библиотеки.

Для обучающихся, являющихся инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья, предусмотрено прохождение практики на базе кафедры филологии стран Дальнего Востока и обеспечен доступ к учебно-лабораторному корпусу №8 БГУ, оснащенный пандусами, адаптированными лифтами и санитарно-гигиеническими помещениями.

Рабочая программа практики составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО 58.03.01 Востоковедение и африканистика.

Автор: Аюшеева Н.Г.

Рабочая программа практики обсуждена на заседании кафедры филологии стран Дальнего Востока от 20 ноября 2023, протокол № 3.

Рабочая программа практики принята на заседании учебно-методической комиссии Восточного института от 29 ноября 2023 года, протокол № 1.